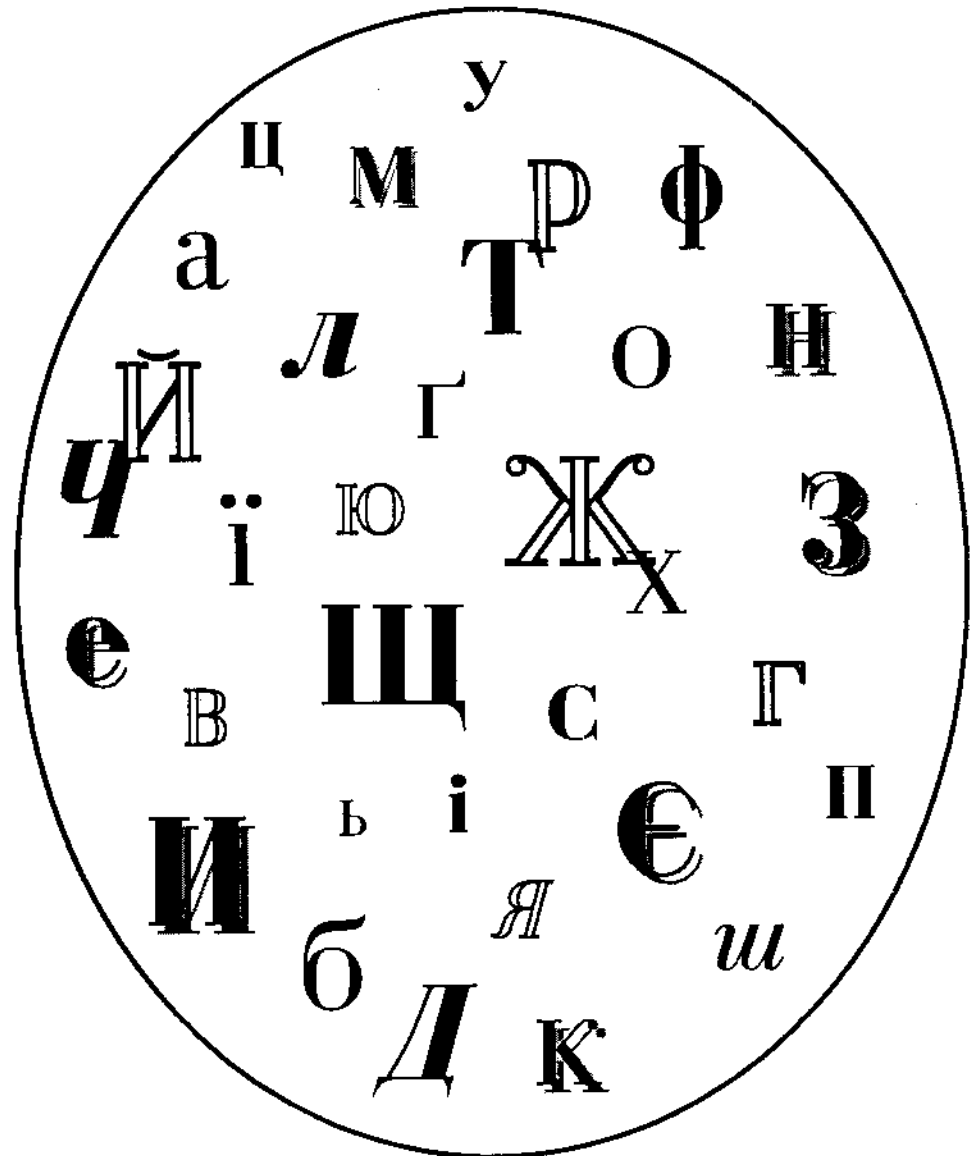




## INTRODUCTION

# Ukrainian - English Bilingual Education

A Curriculum Guide and Handbook  
for Grades 4 to 8





---

**Ukrainian - English Bilingual Education  
A Curriculum Guide and Handbook  
for Grades 4 to 8**

**Saskatchewan Education,  
Training and Employment  
January 1995**



---

# Table of Contents/Зміст

	Page
<b>Acknowledgements</b> .....	iv
<b>Part One: Introduction/Вступ</b> .....	1
Table of Contents/Зміст .....	3
Language Immersion Programs .....	5
Ukrainian Language Education: A Rationale .....	6
Philosophy .....	7
Ukrainian-English Bilingual Education .....	8
Implementing a Bilingual Program .....	10
Planning for Instruction .....	11
Suggested Instructional Pattern .....	12
Core Curriculum .....	13
Common Essential Learnings .....	14
Необхідні навички навчання .....	16
General Guidelines for Incorporating the Common Essential Learnings .....	17
Resource-Based Learning .....	19
Multicultural Education .....	20
Heritage Language Education .....	22
Indian and Métis Content .....	24
Gender Equity .....	24
Evaluation and Assessment .....	25
Progress Report: Comments/Звіт про поступ: Примітки .....	27
Expressions, Greetings, Classroom Vocabulary/Вислови, привітання, шкільне приладдя .....	33
<b>Part Two: Ukrainian Language Arts/Мовна діяльність</b> .....	49
Table of Contents/Зміст .....	51
Introduction/Вступ .....	52
K-12 Foundational Objectives .....	53

Course Overview/Загальний огляд/Нарис курсу .....	56
Thematic Course Outline .....	57
Програма навчання по темах.....	58
Development of Ukrainian Language Knowledge and Skills.....	65
Схема розвитку мовних умінь і навичок .....	66
Basic Learning Resources .....	82
Supplementary Learning Resources .....	82
Sample Teaching Unit.....	83
<b>Part Three: Social Studies/Суспільствознавство .....</b>	<b>121</b>
Table of Contents/Зміст .....	123
Instruction in Ukrainian/Викладання українською мовою.....	125
Introduction .....	126
Вступ .....	128
Структура програми.....	130
Суспільствознавство: Програма навчання.....	134
Четверта класа: Наша провінція – Саскачеван .....	135
П'ята класа: Канада – наша батьківщина .....	141
Шоста класа: Канада та її атлантичні сусіди.....	147
Сьома класа: Канада та світова громада .....	159
Восьма класа: Особа в суспільстві .....	173
<b>Part Four: Physical Education/Фізкультура.....</b>	<b>193</b>
Table of Contents/Зміст .....	195
Introduction/Вступ .....	197
Фізкультура: Програма навчання.....	198
Обізнаність з тілом .....	199
Обізнаність з простором.....	201
Якість рухів .....	202
Зв'язки .....	203
Терміни, вислови, фрази .....	205

---

<b>Part Five: Health/Здоров'я</b> .....	<b>229</b>
Table of Contents/Зміст .....	231
Introduction/Вступ .....	232
Здоров'я: Програма навчання.....	233
Четверта класа .....	235
П'ята класа.....	237
Шоста класа .....	239
Сьома класа .....	242
Восьма класа.....	243
<b>Part Six: Arts Education/Мистецтвознавство</b> .....	<b>245</b>
Table of Contents/Зміст.....	247
Introduction/Вступ.....	249
Мистецтвознавство: Програма навчання .....	250
Образотворче мистецтво .....	257
Пропоновані діяльності .....	260
Музика .....	271
Танці.....	273
Драма.....	276

---

## Acknowledgements

Saskatchewan Education, Training and Employment gratefully acknowledges the professional contribution of the following individuals and groups to the development of curricular and support materials for Saskatchewan Ukrainian - English Bilingual Education:

The Ukrainian Curriculum Advisory Committee under whose guidance this document was developed:

Roma Barnes  
Teacher  
Regina S.D. No.4

Dr. Roma Franko  
Professor, Modern Languages Department  
University of Saskatchewan

Audrey Hrycak  
Teacher  
Canora S.D. No. 37

Alex Lapchuk  
Teacher  
Correspondence School  
Saskatchewan Education, Training  
and Employment

Maurice Sorokan  
Trustee (SSTA)  
Prince Albert S.D. No. 3

Angela Wasylow  
Teacher  
St. Paul's R.C.S.S.D. No. 20, Saskatoon

Alvin Bodnarchuk  
Teacher  
St. Paul's R.C.S.S.D. No. 20, Saskatoon

Lydia Gabruch  
Teacher  
St. Paul's R.C.S.S.D. No. 20, Saskatoon

Cecilia Kachkowski  
Teacher  
St. Paul's R.C.S.S.D. No. 20, Saskatoon

Vera Labach  
Teacher  
St. Paul's R.C.S.S.D. No. 20, Saskatoon  
(On secondment to Saskatchewan  
Education, Training and Employment  
– Ukrainian Language Development  
Consultant)

Nadia Prokopchuk  
Teacher, Program Developer  
St. Paul's R.C.S.S.D. No. 20, Saskatoon

Corinne Sturby  
Teacher  
Saskatoon S.D. No. 13

The Bilingual Sub-committee of the Ukrainian Curriculum Advisory Committee whose members were directly involved in the development of all sections of this curriculum guide. The members were: Al Bodnarchuk, Lydia Gabruch, Cecilia Kachkowski, Nadia Prokopchuk and Angela Wasylow.

The teachers in the Ukrainian – English Bilingual Program at St. Goretti Elementary School in Saskatoon who field tested the document and provided invaluable advice in finalizing the contents.

Other individuals who contributed to the project include Maryna Romanets-Komolova, Natalia Burianyk and Mike Kaweski.

This document was completed under the direction of the Multicultural Education Section, Social Sciences Unit, Curriculum and Instruction Branch, Saskatchewan Education, Training and Employment.